

HỢP ĐỒNG HỌC NGHỀ

Số:160322-08/HDDT/FSOFT-FR

- Căn cứ Bộ Luật lao động và các văn bản có liên quan;
- Căn cứ vào nhu cầu và thoả thuận của hai Bên,

Hôm nay, ngày 15 tháng 3 năm 2022, tại trụ sở Công ty TNHH Phần mềm FPT, Chúng tôi là,

Bên A (Công ty): Công ty TNHH Phần mềm FPT

Địa chỉ: Tầng 6, Tòa nhà FPT Cầu Giấy, Phố Duy Tân, **Điện thoại:** 04 37689048
Phường Dịch Vọng Hậu, Quận Cầu Giấy, Thành phố
Hà Nội, Việt Nam

Do Ông/Bà: Nguyễn Văn Anh

Chức vụ: Trưởng Ban Chính sách và Đãi ngộ Nhân sự
(Căn cứ Quyết định uỷ quyền số 8426/2019/QĐ/FSOFT-HRM của Tổng Giám đốc ngày
28 tháng 11 năm 2019
Pursuant to Decision of Authorization No 8426/2019/QĐ/FSOFT-HRM of Chief
Executive Officer dated on January 31st 2019)

Bên B (Học viên): Nguyễn Minh **Quốc tịch:** Viet Nam

Sinh ngày: 29 tháng 9 năm 1993 tại: Tỉnh Thanh Hóa

Trình độ:

Địa chỉ thường trú tại: Thôn Thế Giới, Xã Đông Ninh, Huyện Đông Sơn, Tỉnh Thanh Hóa

Số CMND/ 038093016504 **cấp ngày** 19 tháng 8 năm 2021 **tại:** Cục Cảnh sát Q.lý HC
CCCD: về TTXH

Thoả thuận ký Hợp đồng học nghề (sau đây gọi là “**Hợp Đồng**”) và cam kết thực hiện đúng những điều khoản và điều kiện sau đây:

Điều 1. Khóa đào tạo và chi phí

- Chương trình đào tạo:** Chương trình Đào tạo Kỹ năng Công nghiệp Phần mềm FPT Software
- Mục tiêu đào tạo:** Sau khi tốt nghiệp chương trình đào tạo, Học viên đủ điều kiện sẽ trở thành Nhân viên phát triển phần mềm có các kiến thức, kỹ năng và thái độ cần thiết đáp ứng yêu cầu công việc của Công ty, cụ thể là:
 - Có khả năng làm việc trong các dự án phát triển phần mềm của Công ty.
 - Có ý thức tuân thủ kỷ luật lao động, tuân thủ các nội quy, chính sách, quy định, quy trình làm việc của Công ty.

- Chia sẻ văn hóa Công ty, hòa nhập và có thể làm việc tốt trong các nhóm khác nhau.
- Có thái độ làm việc chuyên nghiệp với khách hàng, đối tác và đồng nghiệp.

3. **Thời gian đào tạo:** từ ngày 16/03/2022 đến ngày 15/07/2022

4. **Địa điểm đào tạo:** Tại các trụ sở của công ty hoặc các địa điểm Công ty thuê để đào tạo.

5. **Cán bộ quản lý trực tiếp:** Cán bộ Chủ nhiệm lớp do Công ty chỉ định.

6. **Chi phí đào tạo:** B ằng tổng Trợ cấp Học nghề mà Công ty đã chi trả cho Học viên trong suốt thời gian đào tạo theo quy định tại Điều 2 Hợp đồng này cộng với các khoản chi phục vụ đào tạo là 10.000.000 VNĐ/tháng bao gồm: chi phí cho người đào tạo, tài liệu, công cụ làm việc, văn phòng phẩm, phòng học và các chi phí khác liên quan đến việc đào tạo nghề.

Điều 2. Trợ cấp học nghề

- Trong quá trình học, Học viên được hưởng mức Trợ cấp Học nghề tiêu chuẩn là 6,000,000 VNĐ/ tháng. Nếu thời gian học không đủ một tháng hoặc Học viên tham gia học không đầy đủ, thì Trợ cấp Học nghề sẽ được tính theo tỷ lệ ngày học thực tế trong tháng đó.
- Trong quá trình học, Học viên sẽ được đánh giá hàng tháng trên cơ sở kết quả học tập và ý thức kỷ luật. Mức Trợ cấp Học viên thực nhận hàng tháng sẽ phụ thuộc vào đánh giá này, tính bằng Trợ cấp Học nghề tiêu chuẩn nhân với Hệ số đánh giá, cụ thể như sau:

Xếp loại	Giải nghĩa	Hệ số Đánh giá
A+	Vượt trội so với mục tiêu đề ra về học tập. Ý thức kỷ luật tốt	120%
A	Vượt mục tiêu về học tập. Ý thức kỷ luật tốt.	110%
B	Đạt yêu cầu về học tập và kỷ luật	100%
C	Chưa đạt yêu cầu, cần nỗ lực thêm	60%
D	Kém nhiều so với yêu cầu, không có khả năng tiếp tục	0%

- Học viên xếp loại D và học viên có 2 lần liên tiếp xếp loại C sẽ bị cho thôi học và chấm dứt Hợp đồng.
- Trường hợp Học viên vi phạm Nội quy học tập Trợ cấp Học nghề sẽ bị giảm trừ tương ứng với số lần vi phạm theo quy định của Công ty.
- Trợ cấp Học nghề hàng tháng được trả một lần, muộn nhất là ngày 25 của tháng kế tiếp.
- Trường hợp Học viên được hưởng thêm các Trợ cấp khác ngoài Trợ cấp Học nghề, hai bên sẽ lập Phụ lục như một phần không thể tách rời của Hợp đồng này.

Điều 3. Quyền hạn và trách nhiệm của Công ty

- Quyền hạn**

- 1.1. **Yêu cầu Học viên tham gia chương trình đào tạo** đầy đủ theo đúng thời gian, địa điểm đã quy định và cử đại diện giám sát, kiểm tra trong suốt quá trình tham gia chương trình đào tạo của Học viên.
- 1.2. **Yêu cầu Học viên bồi hoàn Chi phí đào tạo** quy định tại Khoản 6 Điều 1 nếu Bên B vi phạm Hợp đồng này.
- 1.3. Áp dụng các biện pháp kỷ luật đối với các vi phạm của Học viên theo quy định của pháp luật và nội quy, quy định của Công ty.
- 1.4. Có quyền yêu cầu bồi thường, khiếu nại tới các cơ quan liên đới để bảo vệ quyền lợi của mình nếu Bên B vi phạm Pháp luật Nhà nước hay các Điều khoản của Hợp đồng này

2. Trách nhiệm

- 2.1. **Sắp xếp, tổ chức chương trình đào tạo**, chịu chi phí đào tạo.
- 2.2. **Cung cấp các thông tin, tài liệu và các phương tiện** cần thiết để Học viên tham gia chương trình đào tạo.
- 2.3. **Thanh toán đầy đủ, đúng hạn** Trợ cấp Học nghề theo quy định tại Hợp Đồng này.
- 2.4. **Bố trí công việc** cho Học viên phù hợp với nhu cầu của Công ty và năng lực của Học viên nếu Học viên đủ điều kiện để được Công ty tuyển dụng vào làm việc

Điều 4. Quyền lợi và nghĩa vụ của Học viên

1. Quyền lợi

- 1.1. **Trợ cấp học nghề:** Được hưởng Trợ cấp học nghề nêu tại Điều 2 của Hợp Đồng này.
- 1.2. **Phương tiện làm việc:** Được cấp đầy đủ các phương tiện để phục vụ cho chương trình đào tạo.
- 1.3. **Trở thành nhân viên của Công ty:** Kết thúc chương trình đào tạo, nếu Học viên đủ điều kiện sẽ được tuyển dụng vào làm việc vị trí phù hợp với trình độ, kỹ năng mà Học viên có được sau khi được đào tạo, theo nhu cầu của Công ty.

2. Nghĩa vụ

- 2.1. **Tuân thủ nội quy:** Tuân thủ các nội quy, quy định có liên quan của Công ty trong quá trình đào tạo.
- 2.2. **Tham gia chương trình đào tạo:** Học viên tham gia đầy đủ khóa học theo đúng quy định
- 2.3. **Cam kết làm việc:** Học viên có nghĩa vụ thực hiện cam kết làm việc với Công ty. Thời gian thực hiện cam kết được bắt đầu sau khi học viên ký hợp đồng lao động với công ty. Căn cứ vào thời gian đào tạo thực tế, thời gian cam kết làm việc được tính như sau:

STT	Thời gian đào tạo	Thời gian cam kết làm việc (*)
1	Từ 1 tháng trở xuống.	4 tháng
2	Từ trên 1 đến 2 tháng.	6 tháng
3	Trên 2 tháng.	12 tháng

- 2.4. **Bồi thường chi phí đào tạo:** Học viên có trách nhiệm bồi thường chi phí đào tạo cho Công ty theo quy định tại Điều 5 của Hợp đồng này.

- 2.5. Bảo mật thông tin:** Giữ bí mật, không tiết lộ bất kỳ thông tin gì của Công ty mà Học viên biết được trong quá trình đào tạo cho bất cứ Bên nào khác. Quy định về bảo mật thông tin nêu tại Điều này vẫn có hiệu lực ngay cả khi kết thúc Hợp đồng này và trong trường hợp Học viên không được Công ty tuyển dụng. Nếu vi phạm quy định về bảo mật thông tin nêu tại Điều này, Học viên sẽ phải bồi thường cho Công ty theo quy định của pháp luật dân sự.
- 2.6. Đạo đức nghề nghiệp:** Không được lợi dụng tài sản, tên và uy tín của Công ty để làm bất cứ việc gì với danh nghĩa cá nhân, của Bên thứ ba hoặc làm tổn hại đến tài sản và lợi ích của Công ty. Nếu Học viên làm hư hại vật chất, uy tín của Công ty thì phải bồi thường theo quy định của Công ty.
- 2.7. Bồi thường do gây thiệt hại thiết bị, tài sản:** Bồi thường một phần hoặc toàn bộ thiệt hại đã gây ra theo thời giá thị trường nếu làm mất thiết bị, tài sản Công ty giao cho sử dụng trong quá trình đào tạo.
- 2.8. Các nghĩa vụ khác** theo quy định của pháp luật, các quy định, chính sách và nội quy lao động mà Công ty ban hành vào từng thời kỳ.

Điều 5. Bồi thường chi phí đào tạo

1. Học viên phải hoàn trả Chi phí đào tạo nêu tại Khoản 6 Điều 1 Hợp Đồng này cho Công ty trong các trường hợp sau:
 - 1.1 Học viên tự ý bỏ học hoặc vi phạm kỷ luật mức buộc thôi học theo Nội quy đào tạo của Công ty. Tự ý bỏ học ở đây được hiểu là bỏ học từ 05 ngày trở lên cộng dồn trong phạm vi 30 ngày kể từ ngày đầu tiên tự ý bỏ học mà không có sự đồng ý của Công ty.
 - 1.2 Kết thúc chương trình đào tạo, Học viên từ chối vào làm việc cho Công ty.
 - 1.3 Sau khi được tuyển dụng, trong thời gian cam kết làm việc cho Công ty, Học viên:
 - tự ý nghỉ việc, hoặc
 - đơn phương chấm dứt Hợp đồng lao động, hoặc
 - từ chối ký tiếp Hợp đồng lao động với Công ty hoặc các Đơn vị thành viên trực thuộc của Công ty khi hợp đồng lao động giữa Bên A với Bên B hết hạn trong thời gian còn cam kết làm việc.
 - bị Công ty đơn phương chấm dứt Hợp Đồng Lao Động quy định tại Bộ Luật lao động, hoặc
 - bị kỷ luật ở mức sa thải khi chưa hoàn thành thời gian cam kết làm việc cho Công ty quy định tại Hợp Đồng này, hoặc
 - vì các lý do khác mà không làm việc đủ thời gian cam kết quy định tại Khoản 1 Điều này mà chưa được sự chấp thuận bằng văn bản của Công ty.
2. Chi phí đào tạo mà Học viên phải bồi thường được tính như sau:
 - Đối với trường hợp được quy định tại Mục 1.1 Khoản 1 Điều này: Mức bồi thường bằng tổng Chi phí đào tạo theo quy định tại Khoản 6 Điều 1 tính đến thời điểm Học viên tự ý bỏ học hay bị kỷ luật buộc thôi học.
 - Đối với trường hợp được quy định tại Mục 1.2 và 1.3 Khoản 1 Điều này: Mức bồi thường bằng tổng chi phí đào tạo nêu tại Khoản 6 Điều 1 của Hợp đồng này trừ đi chi phí tương ứng với thời gian mà Học viên đã hoàn thành thời gian cam kết làm việc; hoặc bằng tổng Chi phí đào tạo chia số tháng cam kết làm việc được quy định tại Khoản 2.3, Mục 2, Điều 4 của Hợp đồng này và nhân với số tháng mà Học viên chưa hoàn thành cam kết làm việc.

Điều 6. Điều khoản chung

1. Chương trình đào tạo được coi là kết thúc khi:
 - 1.1. Học viên kết thúc chương trình đào tạo theo quy định của Công ty, hoặc
 - 1.2. Đang trong quá trình học, Học viên được Công ty đánh giá là phù hợp và được tuyển chọn vào làm việc chính thức cho Công ty.
2. Hợp đồng được coi là kết thúc khi hai Bên đã hoàn tất các quyền lợi, trách nhiệm và nghĩa vụ mà hai Bên phải thực hiện, bao gồm:
 - 2.1. Học viên kết thúc chương trình đào tạo theo quy định của Công ty, và
 - 2.2. Học viên hoàn tất thời gian làm việc cho Công ty theo cam kết theo quy định tại Điều 6 của Hợp đồng này.
3. Công ty có thể chấm dứt hợp đồng trước thời hạn vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần báo trước.
4. Nếu kết thúc thời gian học nghề mà học viên không đáp ứng yêu cầu tuyển dụng của Công ty mà vẫn có nguyện vọng tiếp tục được đào tạo, Bên A sẽ xem xét và quyết định việc ký thêm Hợp đồng học nghề. Nếu Học viên không đồng ý tiếp tục được đào tạo thì Hợp đồng này sẽ chấm dứt. Trong trường hợp này Học viên không phải bồi thường Chi phí đào tạo cho Công ty.
5. Khi chấm dứt hợp đồng vì bất kỳ lý do nào, Học viên phải bảo đảm bàn giao đầy đủ tài sản, thiết bị, tài liệu được Công ty cung cấp.
6. Việc ký kết Hợp đồng này không làm phát sinh quan hệ lao động giữa các Bên. Công ty không có nghĩa vụ phải đóng bảo hiểm xã hội, bảo hiểm y tế, bảo hiểm thất nghiệp cho Học viên theo quy định của pháp luật về lao động hiện hành.
7. Hợp Đồng này được làm thành 02 bản có giá trị như nhau, mỗi Bên giữ một bản. Hợp Đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký. Trong quá trình thực hiện Hợp Đồng này các Bên có thể thỏa thuận sửa đổi, bổ sung Hợp đồng và Phụ lục Hợp đồng. Mọi sửa đổi, bổ sung phải được lập thành văn bản và được hai Bên ký.

Thành phố Hà Nội, ngày 15 tháng 3 năm 2022

Học viên
(Ký, ghi rõ họ tên)

Đại diện Công ty
(Ký tên, đóng dấu)

Công ty TNHH Phần mềm FPT
FPT Software Company Limited

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom – Happiness
-----o0o-----

THỎA THUẬN SỞ HỮU TRÍ TUỆ INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AGREEMENT

Thỏa thuận sở hữu trí tuệ này được ký kết nhằm thống nhất các vấn đề liên quan đến quyền sở hữu trí tuệ giữa tôi là người có tên dưới đây:

This Intellectual Property Rights Agreement is to set out mutual consent related to intellectual property rights between I whose personal data as follows:

Họ tên:	Nguyễn Minh	Ngày sinh:	29/09/1993
<i>Name</i>		<i>Date of birth</i>	
Nghề nghiệp:	CB Lập trình	Mã nhân viên:	
<i>Occupation</i>		<i>Employee code</i>	
Số CMND:	038093016504	Cấp ngày: 19/08/2021	Tại: Cục Cảnh sát Q.lý HC
<i>ID number</i>		<i>Issued date</i>	về TTXH
			At
Địa chỉ thường trú:	Thôn Thế Giới, Xã Đông Ninh, Huyện Đông Sơn, Tỉnh Thanh Hóa		
<i>Permanent address</i>			
Và/And			
Công Ty TNHH Phần Mềm FPT			
<i>FPT Software Company Limited</i>			
Địa chỉ:	Tầng 6, Tòa nhà FPT Cầu Giấy, Phố Duy Tân, Phường Dịch Vọng Hậu, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội, Việt Nam		
<i>Address</i>			
Điện thoại:	04 37689048		
<i>Phone number</i>			
Đại diện: Ông/Bà	Nguyễn Văn Anh	Chức vụ:	Trưởng Ban Chính sách và
<i>Representative: Mr./Ms</i>		<i>Position</i>	Đãi ngộ Nhân sự
Sau đây gọi tắt là “Công Ty”;			
<i>Hereinafter referred to as the “Company”</i>			

Tôi và Công ty cùng đã đọc, hiểu và thống nhất thực hiện các điều khoản dưới đây:

I and the Company have read, understood and agreed to implement the following terms:

- Sản phẩm trí tuệ bao gồm các chương trình phần mềm, phát minh, sản phẩm, quy trình, công thức, phương pháp, thiết kế, kế hoạch, cải tiến, khám phá, tài liệu, văn bản, dữ liệu, kỹ thuật, cơ sở dữ liệu hoặc bất kỳ sản

phẩm có phát sinh quyền sở hữu trí tuệ mà tôi tạo ra, hình thành, phát triển, cải biên hoặc thực nghiệm ra trong quá trình làm việc với Công ty, một cách độc lập hay cùng với những người khác, mà (i) có liên quan đến hoạt động kinh doanh của Công ty, hoặc (ii) là kết quả từ các công việc được Công ty giao cho, hoặc (iii) là kết quả từ việc sử dụng tài sản do Công ty cung cấp.

Intellectual Product includes software programs, inventions, products, processes, formulas, methods, designs, plans, developments, discoveries, documentations, texts, data, techniques, databases or any work pertaining intellectual property rights that I, independently or collectively with others, have created, conceived, developed, adapted or experimented with in the course of my employment with the Company, which (i) relates to the Company's business, or (ii) results from work assigned by the Company, or (iii) results from using property provided by the Company.

Sản phẩm trí tuệ sẽ không bao gồm sản phẩm mà tôi chứng minh hoàn toàn được làm ra trong thời gian riêng của mình và không sử dụng tài sản của Công ty.

Intellectual Product does not include work which I evidence to be solely made in non-working time without using Company's property.

2. Bằng việc được Công ty chi trả các khoản thù lao hoặc các khoản tiền thưởng khác trong quá trình làm việc cho Công ty, nên tôi, bằng văn bản này, hoàn toàn tự nguyện đồng ý:

By having received remunerations or other means by the Company in the course of employment, I hereby consciously and voluntarily agree:

- a. Chuyển giao cho Công ty tất cả quyền và lợi ích gắn với Sản phẩm trí tuệ, trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép. Sản phẩm trí tuệ và các lợi ích đi kèm này sẽ trở thành tài sản của Công ty.

To transfer to the Company, to maximum extent permitted by law, all rights and interests embedded in Intellectual Product. Intellectual Product and all embedded interests therein shall become the Company's property.

- b. Chỉ định Công ty với tư cách là đại diện duy nhất và không thay đổi của tôi để (i) chuyển giao, xác nhận hoặc xác lập các quyền sở hữu cho Công ty; (ii) thực hiện, nộp bất kỳ đơn đăng ký bảo hộ; và (iii) thực hiện các công việc khác liên quan để đăng ký bảo hộ Sản phẩm trí tuệ tại Việt Nam hoặc nước ngoài.

To irrevocably appoint the Company as my sole agent and attorney-in-fact to: (i) transfer, claim or establish title rights to the Company; (ii) make or file any application for protection; and (iii) perform other related works in Vietnam or abroad.

- c. Cho phép Công ty tạo ra, sửa đổi, sử dụng, sản xuất và bán Sản phẩm trí tuệ cũng như các lợi ích đi kèm. Cấp phép này của tôi là không thu phí, độc quyền, không thay đổi, không giới hạn thời gian và phạm vi địa lý.

To allow the Company to create, modify, use, manufacture and sell Intellectual Product as well as all embedded interests therein. This license is free of charge, exclusive, irrevocable, timely and geographically unlimited.

- d. Ngay lập tức tiết lộ cho Công ty tất cả thông tin liên quan đến Sản phẩm trí tuệ bằng văn bản. Tôi cũng sẽ hỗ trợ và cung cấp cho Công ty tất cả các giấy tờ, tài liệu cần thiết liên quan đến thủ tục xin cấp bảo hộ sở hữu trí tuệ cho các Sản phẩm trí tuệ, chuyển giao và trao cho Công ty tất cả các quyền và các lợi ích gắn liền với Sản phẩm trí tuệ.

To disclose to the Company immediately in writing all information related to Intellectual Work. I will support and provide the Company with all necessary materials related to the application filing procedure for the Intellectual Product, as well as transfer to the Company all the rights and interests embedded in Intellectual Product.

3. Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký và tiếp tục có hiệu lực kể cả khi hợp đồng giữa Công ty và tôi đã chấm dứt.

This agreement shall take effect upon execution and shall survive termination or expiration of the contract between me and the Company.

Hà Nội, ngày 15 tháng 3 năm 2022

Hà Nội, Date: 15/ 3/ 2022

Cá nhân

(Ký, ghi rõ họ tên)

Employee

(Signed)

Đại diện Công ty

(Ký và đóng dấu)

Representative of Company

(Signed and stamped)

Công ty TNHH Phần mềm FPT
FPT Software Company Limited

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

-----o0o-----

CAM KẾT BẢO MẬT THÔNG TIN

NON-DISCLOSURE COMMITMENT

Bản cam kết này được ký kết nhằm đảm bảo các thông tin cần được bảo mật thuộc sở hữu của Công ty TNHH Phần mềm FPT (dưới đây gọi là Công ty) được bảo vệ, không bị thất thoát, tiết lộ cho bất cứ một bên thứ Ba nào. Theo đó, tôi, người có tên dưới đây:

This Commitment is signed to ensure the confidential information of FPT Software Company Limited (hereby referred to as “the Company”) is secured from unauthorized disclosure to a third party. Therefore, I, with the following declared personal details:

Họ tên:	Nguyễn Minh	Ngày sinh:	29/09/1993
<i>Name</i>		<i>Date of birth</i>	
Nghề nghiệp:	CB Lập trình	Mã nhân viên:	
<i>Occupation</i>		<i>Employee code</i>	
Số CMND:	038093016504	Cấp ngày: 19/08/2021	Tại: Cục Cảnh sát Q.lý HC
<i>ID number</i>		<i>Issued date</i>	về TTXH
			At

Địa chỉ thường trú: Thôn Thế Giới, Xã Đông Ninh, Huyện Đông Sơn, Tỉnh Thanh Hóa

Permanent address

Chức vụ:

Position

Đã đọc, hiểu và cam kết thực hiện các điều khoản sau đây:

Have read, thoroughly understood and commit to implement the following provisions:

1. Các khái niệm:

Definition

1.1 Thông tin được bảo mật

Confidential Information:

Thông tin cần được bảo mật: Là những thông tin liên quan đến sản phẩm sở hữu trí tuệ và bí mật kinh doanh của Công ty; các sản phẩm trí tuệ và các bí mật kinh doanh của khách hàng/đối tác được tiết lộ trong quá trình giao dịch kinh doanh với công ty. Trong quy định này, “những sản phẩm trí tuệ của khách hàng/đối tác” chỉ hạn chế ở những sản phẩm trí tuệ được tiết lộ với công ty trong quá trình giao dịch. Phạm vi áp dụng bao gồm và không hạn chế ở:

Confidential information is defined as the information that is related to the Intellectual Property Rights

(IPR) products and business know-how of either the Company or the Clients/partners that may be revealed from business transactions. As far as this Commitment is concerned, “IPR products” of Clients refer to the products that may be revealed from mutual transactions between the Clients and the Company. The application scope of the Commitment covers, but is not limited to:

- Các sản phẩm phần mềm của Công ty và của khách hàng/đối tác, bao gồm:

The software products of the Company/Clients/Partners, including:

- a. Tài liệu khảo sát, phân tích thiết kế bước đầu.

Preliminary probe and analysis documents;

- b. Tài liệu thiết kế, module sản phẩm.

Product designs/modules;

- c. Cơ sở dữ liệu, các chương trình máy tính bao gồm mã nguồn, mã đối tượng.

Database, computer programs including source and object code);

- d. Các phương tiện xây dựng phần mềm như cơ sở dữ liệu, ngôn ngữ lập trình, chương trình dịch, chương trình hỗ trợ...

Software development components including database, programming languages, compilers, and supplementary programs;

- e. Sản phẩm phần mềm trọn gói, hướng dẫn sử dụng.

Software packages and manuals;

- f. Nguyên bản các giao diện của sản phẩm phần mềm, bao gồm cả các trang web của Công ty và của Công ty thiết kế cho khách hàng/đối tác...

Original interfaces of software products including websites of the Company and of the Clients designed by the Company itself.

- Các thiết kế/giải pháp, các quy trình cài đặt/triển khai cho từng dòng sản phẩm công nghệ thông tin hoặc cho từng khách hàng/đối tác và các tài liệu liên quan.

Designs/solutions, installation/implementation processes associated with each IT product series for all clients/partners and other related documents.

- Các giải pháp tích hợp hệ thống thông tin, giải pháp công nghệ triển khai cho công ty, khách hàng/đối tác.

Integrated Information system solutions, technological solutions implemented for the Company/Clients/Partners.

- Các tài liệu báo cáo hoặc tổng kết về giải pháp/thiết kế do công ty nghiên cứu, phát triển.

Reports or summaries on solutions/designs researched on or developed by the Company.

- Các thông tin bí mật về thị trường, khách hàng, tài chính... đã được công ty phân tích, khai thác và phát triển mang tính đặc thù.

Confidential information about market, customers, financial issues, etc..., that has been specifically analyzed, exploited and developed by the Company.

- Các thông tin/ tài liệu liên quan đến hợp đồng và các thông tin/ tài liệu có liên quan đến công việc được giao.

Information/ Document which are related to contracts or assignments.

- Các quy trình sản xuất bao gồm tất cả các tài liệu cấu thành như Mô tả quá trình, Mô tả sản phẩm, Biểu mẫu...

Production processes, including all constituent documents such as Process Description (workflow), Product Description, and Templates.

- Các thông tin, được thể hiện bằng văn bản giấy tờ hoặc văn bản điện tử được đánh dấu là “Tài liệu mật” hoặc “Tài liệu tối mật” hoặc “Sử dụng nội bộ” hoặc một hình thức tương đương.

Information in written or electronic form, marked as “confidential”, “top confidential”, “internal use” or the like.

- 1.2 Đối tác của Công ty:** Là những cá nhân, tập thể, tổ chức có hoạt động sản xuất kinh doanh các sản phẩm/dịch vụ giống hoặc tương tự với sản phẩm của Công ty, cùng hướng tới đối tượng khách hàng, đối tác như của Công ty, và chia sẻ lợi ích với Công ty.

Company’s Partners are individuals or organizations that provide products/services identical to or like those of the Company, working towards the same clients and partners of the Company and share benefit with the Company.

- 1.3 Khách hàng của Công ty:** Là những cá nhân, tập thể, tổ chức mua dịch vụ/sản phẩm của Công ty.

Company’s Clients are individuals or organizations that purchase services/products of the Company.

- 1.4 Bên thứ ba:** Là bất kỳ một cá nhân, tập thể, tổ chức nào ngoài Công ty và bản thân CBNV nắm giữ thông tin cần được bảo mật.

Third party is any individual or organization other than the Company and the staff who hold the confidential information.

2. Cam kết bảo mật thông tin

Commitment

- 2.1 Tuyệt đối tuân thủ quy định về Bảo mật thông tin của Công ty.**

Strictly follow the Company’s Non-disclosure Regulations.

- 2.2 Sử dụng thông tin:** Chỉ sử dụng thông tin cần được bảo mật cho mục đích công việc liên quan đến hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty.

Use of information: only use the confidential information for the business and production activities of the Company.

- 2.3 Không được:**

I shall in no way:

- Tiết lộ cho bất kỳ bên thứ ba nào những thông tin cần được bảo mật hoặc bất kỳ các thông tin nào của Công ty/ Khách hàng/ Đối tác của Công ty được đánh dấu là “Tài liệu mật” hoặc “Tài liệu tối mật” hoặc “Sử dụng nội bộ” hoặc bằng hình thức tương tự, mà Tôi được biết một cách chính thức hoặc không chính thức, mà không có sự đồng ý bằng văn bản của Lãnh đạo Trung tâm/ Ban của mình.

Disclose to a third party the confidential information or documents marked “confidential”, “top confidential”, “Internal use” or the like of the Company/Clients/Partners that I have access to officially or unofficially without written permission from authorized persons.

- Sử dụng thông tin cần được bảo mật cho bất kỳ mục đích cá nhân nào (lập hồ sơ xin việc, chia sẻ

thông tin với bạn bè, người thân,...)

Use confidential information for personal purposes (e.g. job application CV, sharing with friends or relatives, etc.)

- Sao chép các thông tin cần được bảo mật vì bất cứ lý do gì khi chưa được người có thẩm quyền đồng ý.

Copy the confidential information without permission from authorized persons.

Trong thời gian Bản Cam kết này có hiệu lực, nếu tôi vi phạm bất kỳ quy định nào của Bản Cam kết này, tôi xin hoàn toàn chịu trách nhiệm theo quy định về Bảo mật thông tin của Công ty và Công ty có quyền khởi kiện tôi ra toàn án cấp có thẩm quyền để giải quyết theo quy định của Pháp luật.

As long as this commitment is in effect, I will take full legal responsibility for any of my violations of the provisions herein as stipulated by the Company's Non-disclosure Regulations and in that case, the Company is entitled to take legal action against me in accordance with existing laws and regulations.

3. Hiệu lực của Bản cam kết:

Commitment Validity

Cam kết này có hiệu lực kể từ ngày ký và tiếp tục có hiệu lực kể cả khi hợp đồng giữa Công ty và Tôi đã chấm dứt.

This Commitment shall take effect upon the signing and remain full force in effect after termination or expiration of the labor contract between the Company and me.

Hà Nội, ngày 15 tháng 3 năm 2022

Hà Nội, Date: 15/ 3/ 2022

NGƯỜI KÝ CAM KẾT

(Ký và ghi rõ họ tên)

Committing Person

(Signature and full name)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN CAM KẾT
(Áp dụng cho cá nhân chưa đến mức thu nhập chịu thuế TNCN)

Kính gửi: Công ty TNHH Phần mềm FPT

1. Tên tôi là: Nguyễn Minh

2. Mã số thuế:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--

3. Số CMND/hộ chiếu: 038093016504 Ngày cấp: 19/08/2021 Nơi cấp: Cục Cảnh sát Q. lý HC về TTXH.

4. Địa chỉ cư trú: Thôn Thế Giới, Xã Đông Ninh, Huyện Đông Sơn, Tỉnh Thanh Hóa

5. Tên tổ chức, cá nhân trả thu nhập: Công ty TNHH Phần mềm FPT

Tôi cam kết rằng, trong năm 2022 tôi chỉ có thu nhập duy nhất tại Công ty TNHH Phần mềm FPT, nhưng ước tính tổng thu nhập không quá 132 (*) triệu đồng (*ghi bằng chữ: Một trăm ba mươi hai triệu đồng*) nên không đến mức phải nộp thuế TNCN.

Tôi cam đoan số liệu khai trên là đúng và chịu trách nhiệm trước pháp luật về những số liệu đã khai./.

Hà Nội, ngày 15 tháng 3 năm 2022

CÁ NHÂN CAM KẾT

(Ký, ghi rõ họ tên)